

Isa

Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מְבוֹא	מִבַּיִת	שָׁדֵד	כִּי	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִילָלוּ	צָר	מִשָּׂא	1
de-entrada	de-casa	foi-devastada	porque-	Tarshish	navios-de	Uivai	Tsor	Oráculo-de	
H0935		H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
					לָמוֹ:	נִגְלָה-	כְּתִים	מֵאֶרֶץ	
					a-eles	foi-revelado-	Kittim	de-terra-de	
						H1540	H3794	H0776	

Pezo de Tyro. Uivai, navios de Tharsis, porque já assolada está até n'ella casa nenhuma mais ficar e n'ella ninguem mais entrar: desde a terra de Chittim lhes foi isto revelado.

מְלֹאֲדָי:	יָם	עֹבֵר	צִדּוֹן	סַחֵר	אֵי	יֹשְׁבֵי	דִּמּוֹ	2
te-encheram	mar	atravessando	Tsidon	mercador-de	ilha	habitantes-de	Ficai-silenciosos	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Calae-vos, moradores da ilha, vós a quem encheram os mercadores de Sidon, navegando pelo mar.

וַתְּהִי	תְּבוֹאָתָהּ	יְאֹר	קִצִּיר	שִׁיחַר	זֵרַע	רַבִּים	וּבְמֵיִם	3
e-foi	seu-rendimento	Nilo	colheita-de	Shihor	semente-de	muitas	E-em-águas	
H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	
						גּוֹיִם:	סַחֵר	
						nações	comércio-de	
							H5505	

E a sua provisão era a semente de Sichor, que vinha com as muitas aguas da sega do rio, e era a feira das nações.

תְּלִי	לֹא-	לֹאמַר	הַיָּם	מְעוֹז	יָם	אָמַר	כִּי	צִדּוֹן	בּוֹשֵׂי	4
dei-à-luz	não-	dizendo	-mar	fortaleza-do	o-mar	disse	porque-	Tsidon	Envergonha-te	
	H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
				בְּתוֹלֹת:	רוֹמְמֵתִי	בַּחֹרִים	גְּדַלְתִּי	וְלֹא	יְלֵדְתִי	
				virgens	eduquei	jovens	criei	e-não	pari	
				H1330		H0970	H1431	H3808	H3205	H3808

Envergonha-te, ó Sidon, porque já o mar, a fortaleza do mar, falla, dizendo: Eu não tive dôres de parto, nem pari, nem ainda creei mancebos, nem eduquei donzellas.

כְּאֲשֶׁר-	שָׁמַע	לְמִצְרַיִם	יְחִילוּ	כְּשָׁמַע	צָר:	5
Como-	relato	a-Mitsrayim	tremeram	ao-relato-de	Tsor	
		H4714			H6865	

Como com as novas do Egypto, assim haverá dôres quando se ouvirem as de Tyro.

עֲבְרוּ	תַרְשִׁישָׁה	הִילָלוּ	יֹשְׁבֵי	אֵי:	6
Atravessai	a-Tarshish	uivai	habitantes-de	ilha	
	H8659	H3213	H3427	H0339	

Passae a Tharsis: uivae, moradores da ilha.

7
הָזֹאת 72063 Esta
לָכֶם 72063 para-vós
עֲלִיזָה 75947 exultante
מִיָּמֵי- 73117 de-dias-de-
קְדָמָה 76927 sua-antiguidade
יָבִילוּ 72986 a-levaram
רַגְלֵיהֶם 77272 seus-pés
מִרְחֹק 7350 de-longe
לְגֹרֶר: 7350 para-peregrinar

É esta porventura a vossa cidade que andava pulando de alegria? cuja antiguidade é dos dias antigos? pois levai-a-hão os seus próprios pés para longe andarem a peregrinar.

8
מִי 74310 Quem
יַעֲזֵן 73289 aconselhou
זֹאת 72063 isto
עַל- 73289 contra-
צָר 76865 Tsor
הַמְעִטִּירָה 73289 a-coroada
אֲשֶׁר 73289 cujos
סַחְרִיָּה 75503 seus-mercadores
שְׁרִים 78269 príncipes
כְּנַעֲנִיָּה 73513 seus-cananeus
נִכְבְּדֵי- 73513 honoráveis-de-
אֶרֶץ: 70776 terra

Quem formou este designio contra Tyro, a coroadora? cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes os mais nobres da terra?

9
יְהוָה 73068 YHWH-de
צְבָאוֹת 73289 exércitos
יַעֲזָה 73289 aconselhou-a
לְחַלֵּל 73289 para-profanar
גָּאוֹן 71347 orgulho-de
כָּל- 73605 todo-
צָבִי 73605 esplendor
לְהַקְל 77043 para-humilhar
כָּל- 73605 todos-
נִכְבְּדֵי- 73513 honoráveis-de-
אֶרֶץ: 70776 terra

O Senhor dos Exércitos formou este designio para profanar a soberba de todo o ornamento, e envilecer os mais nobres da terra.

10
עֲבָרִי 70776 Atravessa
אַרְצְךָ 70776 tua-terra
כִּי־אֶרֶץ 72975 como-o-Nilo
בַּת- 71323 filha-de-
תַּרְשִׁישׁ 78659 Tarshish
אֵין 70369 não-há
מִנְחָה 75750 mais
עוֹד: 75750

Passa-te como rio pela tua terra, ó filha de Tharsis, pois já não ha precinta.

11
יָדוֹ 73027 Sua-mão
נָטָה 75186 estendeu
עַל- 73220 sobre-
הַיָּם 73220 o-mar
הִרְגִּיז 77264 fez-tremar
מַמְלְכוֹת 74467 reinos
יְהוָה 73068 YHWH
צִוָּה 76680 ordenou
אֶל- 70413 a-
כְּנַעַן 73794 Kena'an
לְשָׂמַד 78045 para-destruir
מְעוֹנֵיהֶּ: 74581 suas-fortalezas

A sua mão estendeu sobre o mar, e turbou os reinos: o Senhor deu mandado contra Canaan, que se destruíssem as suas fortalezas.

12
וַיֹּאמֶר 70559 E-disse
לֹא- 73808 não-
תוֹסִיפִי 73254 continuarás
עוֹד 75750 mais
לְעֵלוֹז 75937 a-exultar
הַמְעֻשְׁקָה 76231 a-oprimida
בְּתוּלַת 71330 virgem
בַּת- 71323 filha-de-
צִידוֹן 76721 Tsidon
כְּתִיבִים 73794 (ketiv)
קוּמִי 73794 levanta-te
עֲבָרִי 73794 atravessa
גַּם- 75171 também-
שָׁם 78038 lá
לֹא- 73808 não-
יִגִּיתָ 75117 haverá-descanso
לְךָ: 75117 para-ti

E disse: Nunca mais pularás de alegria, ó oprimida donzella, filha de Sidon: levanta-te, passa a Chittim, e ainda ali não terás descanso.

13 וַיִּהְיֶה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים יְהוּ הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יִסְדּוּ 13
 Eis ! terra-de Kasdim este o-povo não existia Ashur a-fundou a-fundou
[H2005](#) [H0776](#) [H3778](#) [H2088](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0804](#) [H3245](#)

לְצַיִים הַקִּימוּ [בְּחִינּוֹ] (בְּחִינּוֹ) עָרְרוּ אֶרְמוֹנוֹתַי שָׂמָּה
 para-animais-do-deserto ergueram (ketiv) suas-torres desnudaram seus-palácios a-tornou
[H6728](#) [H0975](#) [H0975](#) [H6209](#) [H0759](#)

לְמַפְלָה:
 em-ruína

Vêde a terra dos chaldeos, ainda este povo não era povo; a Assyria o fundou para os que moravam no deserto: levantaram as suas fortalezas, e edificaram os seus paços; porém a arruinou de todo.

14 הַיָּלִיּוֹ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שָׂדֵד מְעֻזָּוּ: ס
 Uivai navios-de Tarshish porque foi-devastada vossa-fortaleza §
[H3213](#) [H0591](#) [H8659](#) [H7703](#) [H4581](#)

Uivae, navios de Tharsis, porque já é destruída a vossa força.

15 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת זֶרַע שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד
 E-será aquele no-dia e-será-esquecida Tsor anos setenta como-dias-de rei um
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7911](#) [H6865](#) [H7657](#) [H8141](#) [H3117](#) [H4428](#) [H0259](#)

מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יְהִיָּה לְזֶרַע כְּשִׂירַת הַזֹּנָה:
 no-fim-de setenta anos será para-Tsor como-canção-de prostituta a-prostituta
[H7093](#) [H7657](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6865](#) [H2181](#)

E será n'aquelle dia que Tyro será posta em esquecimento por setenta annos, como os dias d'um rei: porém no fim de setenta annos haverá em Tyro cantigas, como a cantiga d'uma prostituta.

16 קָחַי כְּנֹר סָבִי עִיר זֹנָה וְנִשְׁכַּחַת הַיִּטִּיבִי נִגּוֹן הַרְבִּי-שִׁיר
 Toma harpa rodeia cidade prostituta esquecida toca-bem melodia multiplica-canção
[H3947](#) [H3658](#) [H5437](#) [H2181](#) [H7911](#) [H3190](#) [H5059](#)

לְמַעַן תִּזְכְּרִי:
 para-que sejas-lembrada
[H4616](#) [H2142](#)

Toma a harpa, rodeia a cidade, ó prostituta entregue ao esquecimento; toca bem, canta e repete a aria, para que haja memoria de ti.

17 וְהָיָה וּמִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צֶרַח וְשָׁבָה לְאֶתְנָנָה
 E-será no-fim-de setenta anos visitará o-Senhor a-terra reinos-de todos- (a)- e-prostituir-se-á
[H1961](#) [H7093](#) [H7657](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6865](#) [H7725](#) [H0868](#)

וְזָנְתָּה אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:
 e-prostituir-se-á todos- (a)- reinos-de a-terra sobre-face-de
[H2181](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H6440](#) [H0127](#)

Porque será no fim de setenta annos que o Senhor visitará a Tyro, e se tornará á sua ganancia de prostituta, e fornicará com todos os reinos da terra que ha sobre a face da terra.

וְלֹא e-não H3808	יֵאָזֵר será-entresourado H0686	לֹא não H3808	לְיְהוָה para-YHWH H3068	קֹדֶשׁ santo H6944	וְאֶתְנַתְּנָהּ e-seu-salário H0868	סַחְרָהּ seu-comércio H5504	וְהָיָה E-será H1961
סַחְרָהּ seu-comércio H5504	וְהָיָה será H1961	וְהָיָה YHWH H3068	לְפָנָי diante-de H6440	לְיֹשְׁבֵי para-os-que-habitam H3427	כִּי porque	וְיִחְסֵן será-armazenado H2630	
		בְּ ¶	עֲתִיקָה esplêndida H6266	וְלְמִכְסָהּ e-para-cobertura H4374	לְשִׁבְעָהּ para-fartura H7654	לְאֹכְלָהּ para-comer H0398	

E o seu commercio e a sua ganancia de prostituta será consagrado ao Senhor; não se entresourará, nem se fechará; mas o seu commercio será para os que habitam perante o Senhor, para que comam até se saciarem, e tenham vestimenta duravel.